

(Texte traduit et adapté pour des fins pédagogiques, JT)

Lettres patentes de Charles VI portant confirmation des privilèges des bouchers de la grande boucherie et homologation d'un nouveau texte de statuts en quarante-deux articles.

Karolus, Dei gracia francorum rex ...

Par vertu desquelles lettres dessus transcrites [*en tête de ces statuts se trouve le vidimus d'une série de lettres royales datées de 1152, 1182, 1213, 1282 et 1358*], les dix bouchers, si comme ils disent, ont usé paisiblement par si long temps qu'il n'est mémoire d'homme du contraire, par la manière qui s'ensuit et qu'il est contenu en leurs anciens cartulaires fait sur ce et approuvé de grand antiquité par ceux du métier.

(la succession)

1. Premièrement, toutefois que leur chef ou maître de leur métier est allé de vie à trépas, toute la juridiction, les droits, les émoluments qui a lui appartenait, tant comme il vivait, pour raison de ladite maîtrise, sont et demeurent aux quatre jurés, et les peuvent, lesdits quatre jurés, démener et faire le profit du commun, et leur est, ledit commun, tenu d'obéir en toutes choses tout aussi comme il fassent audit ministre, s'il fut en vie, et punir les désobéissances et rebelles, et convertir les amendes et tourner au profit commun, toutefois que le cas si offre.
2. Item, toutefois que le cas advient que le maître desdits bouchers est allé de vie à trépas, les jurés et le commun de ladite boucherie se doivent assembler dedans un mois, à compter du trépas dudit maître, (...) nommeront ou éliront concordablement à être maître, soit de eux, soit du commun, sera tenu, réputé et approprié pour maître de eux, de leur métier et du commun.

(la comptabilité)

5. Item, que de tous les profits et émoluments qui seront ou pourront être issu de la juridiction desdits maître et jurés, soit en défaut, soit en amendes ou autrement, le tiers en tournera par-devers et au profit dudit maître; et les deux pars tourneront au profit du commun, à payer le conseil ou autrement, selon ce que l'en verra que bon soit.
7. Item, que les quatre jurés dudit métier (..) feront toutes les mises et recettes, et recevront tous les exploits des rentes, des loyers et de tous les émoluments de la juridiction, et en rendront bon compte par leurs serments, dedans les huitaines ou la quinzaine au plus tard (...) lesquels jurés le porteront et mettront en la huche du métier.
10. Item, l'on doit avoir un petit sceau ou signet, qui sera tout propre et perpétuel, à signer toutes les actes ou mémoriaux, et les gages que l'on fera des plaids et des causes; lequel sera mis en la huche des papiers ou en une boîte, ou il aura trois clefs, dont l'une sera baillée au maître et l'autre au maire, et la tierce à l'un des jurés; et auront les clerks deux deniers de chacun mémorial et gage écrit; et pour le signet du gage de la partie en paiera deux deniers, lesquels seront mis avec les exploits de la juridiction, et si ne prendra l'en rien de sceller les mémoriaux, et de chacun serment, soit de témoins, soit de partie que l'en fera jurer, l'en prendra un denier, lequel sera mis avec les exploits de la juridiction.

(l'éthique)

12. Item, que le boucher qui vendra mauvaise chaire sera puni de 40 sols d'amende et de faire huit jours ou 15, selon le regard du maître et des jurés tant seulement; et son voisin qui l'aura vu, s'il ne l'accuse, s'il ne pu faire foi suffisant que rien n'en savait, fera aussi selon le regard dessus dit.

Datum Parisius, anno Domini millesimo trecentesimo octogesimo primo et regni nostri primo, mense junii.

(Juin de l'an de grâce 1381)